

рывок за его вполне самостоятельный перевод.⁶² Редактировал Сумароков и стихи менее известных авторов, которые потом были опубликованы под его инициалами или вошли в изданное Н. И. Новиковым собрание его сочинений.⁶³

Рассмотренные отношения русских писателей XVIII в. к чужому тексту как переводному, так и оригинальному позволяют сделать вывод, что проблема литературной собственности занимала их на всем протяжении столетия, неизменно являясь предметом полемики и литературных споров. Дают ли, однако, приведенные примеры основания говорить о появлении самого понятия «плагиат» в середине века?⁶⁴ Думается, что нет. Можно только утверждать, что проблема статуса авторского произведения была одной из составляющих формирующейся литературной культуры Нового времени. Для многих из приведенных примеров из русской литературной жизни можно подыскивать аналогии в современной ей европейской литературе,⁶⁵ хотя есть и свои отличия. Важно другое: за литературными «похищениями» и полемической перебранкой стоит понимание литературного творчества самих участников литературного процесса.⁶⁶ Только изучив эти представления, можно будет сформулировать те эстетические и социологические концепции, которыми они руководствовались.

⁶² См.: Николаев С. И. А. П. Сумароков — переводчик с русского языка на русский // *Russian Literature*. 2002. Vol. 52. N 1—3. P. 141—149.

⁶³ См.: Гуревич М. М. Из несобранного литературного наследия А. П. Сумарокова // XVIII век. М.; Л., 1962. Сб. 5. С. 392—395; Бокк Р. Г. Неизвестное стихотворение Ф. А. Козловского, приписываемое Сумарокову // Там же. С. 396—398.

⁶⁴ См. недавнее предложение в статье: Живов В. XVIII век в работах Г. А. Гуковского, не загубленных советским хроносом // Гуковский Г. А. Ранние работы по истории русской поэзии XVIII века. М., 2001. С. 27—28.

⁶⁵ См.: Нодье Ш. Вопросы литературной законности, о плагиате, присвоении чужих произведений, подлогах в книжном деле // Нодье Ш. Читайте старые книги. Новеллы, статьи, эссе о книгах, книжниках, чтении. М., 1989. Кн. 1. С. 78—224.

⁶⁶ Ср.: Успенский Б. А. Россия и Запад в XVIII веке // История продолжается: Изучение восемнадцатого века на пороге двадцать первого. М.; СПб., 2001. С. 377—378.